



Fundação de Apoio e Desenvolvimento ao Ensino,
Pesquisa e Extensão Universitária no Acre.

RELATÓRIO DE ATIVIDADES

Nome: Lenise Felicio Batista

Unidade: Universidade Federal do Amapá

Programa (Projeto): Kayka Arantem: saber e tradição de um sábio arukwayene

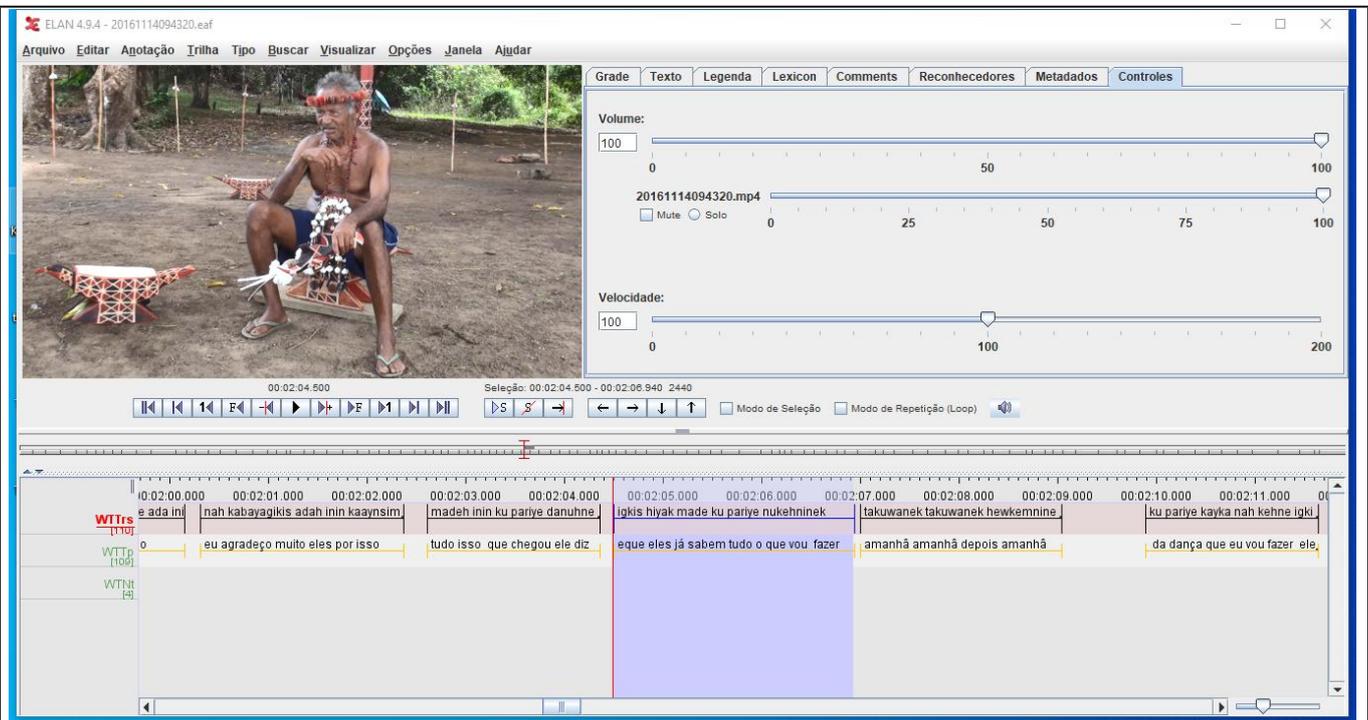
Função: BOLSISTA DE INICIAÇÃO CIENTÍFICA (PESQUISA)

Atividades: Tradução Parikwaki – Português

Mês: Junho / 2020

Este mês de junho transcrevi os vídeos da Kayka-Arantem, do povo Palikur–Arukwayene, realizado em 2016 pelo senhor Manoel Antonio dos Santos, mais conhecido como senhor Wet. No primeiro vídeo transcrevi senhor Wet falando sobre a realização da Kayka-Arantem. No segundo vídeo transcrevi as conversas do Natan e seus amigos Josué e Nonato. No terceiro vídeo senhor Wet fala um pouco sobre a guerra que aconteceu entre os indígenas. No quarto vídeo continuei a transcrever a história da guerra contada pelo senhor Wet. Segue abaixo o total de arquivos transcritos neste mês. As fotos abaixo mostram como estou fazendo minhas atividades de transcrição, tradução e exportação dos arquivos em txt.

NOME DO ARQUIVO	DURAÇÃO	TRANSCRIÇÃO	TRADUÇÃO	TEXTO	RESPONSÁVEL
20161114094320	00:05:26	OK	OK	6	Lenise Felicio Batista
20161115152724	00:05:31	OK	OK	6	Lenise Felicio Batista
20160924112331	00:03:57	OK	OK	4	Lenise Felicio Batista
20160924113252	00:04:10	OK	OK	5	Lenise Felicio Batista
20160924120930	00:20:50	OK	OK	17	Lenise Felicio Batista
20161114112441	00:12:41	OK	OK	13	Lenise Felicio Batista
20161115155000	00:02:13	OK	OK	3	Lenise Felicio Batista
20161116083555	00:00:36	OK	OK	1	Lenise Felicio Batista
20160924092958	00:42:54	OK	OK	15	Lenise Felicio Batista
TOTAL	1:38:18				



ELAN 4.9.4 - 20161114094320.eaf

Arquivo Editar Anotação Trilha Tipo Buscar Visualizar Opções Janela Ajudar

Grade Texto Legenda Lexicon Comments Reconhecedores Metadados Controles

Volume: 100

20161114094320.mp4

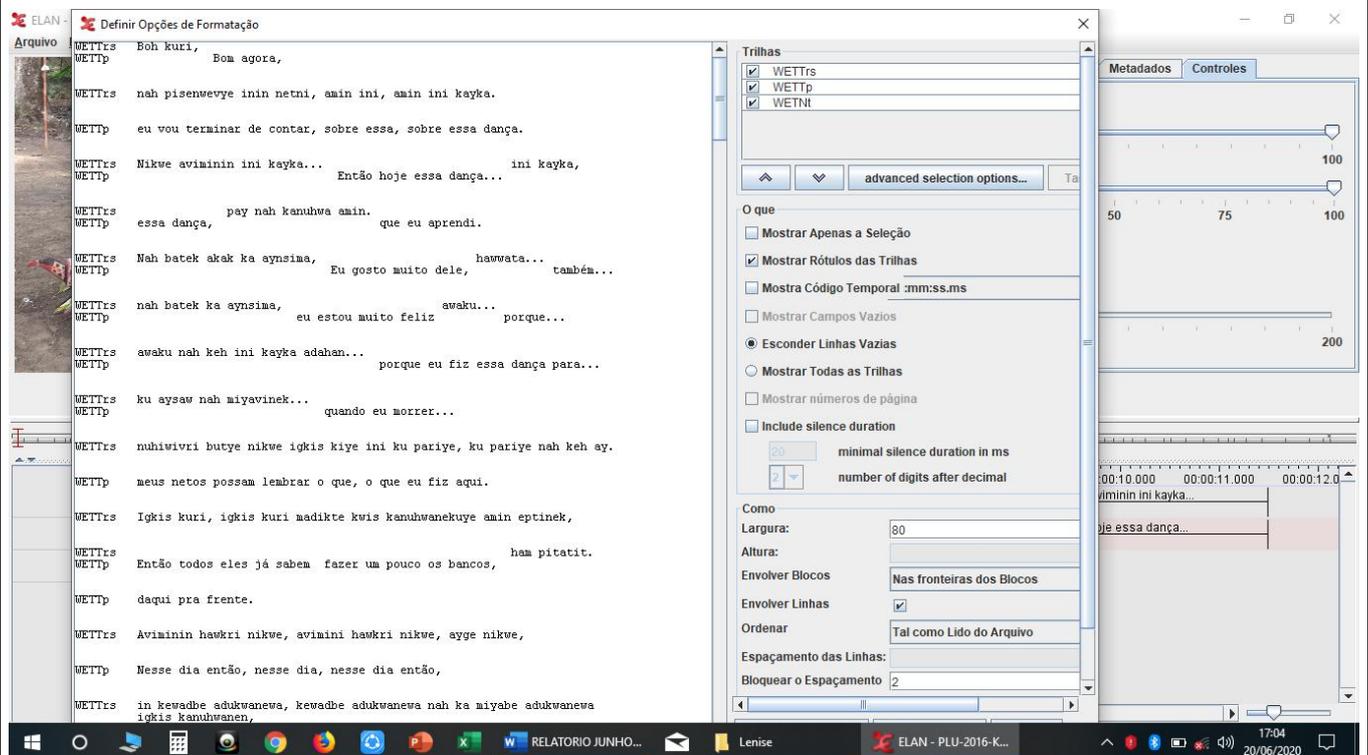
Velocidade: 100

00:02:04.500 Seleção: 00:02:04.500 - 00:02:06.940 2440

WETrs [110] e ada iní | nah kabayagikis adah inin kaaynsim | madeh inin ku pariye danuhne | igkis hiyak made ku pariye nukehhinek | takuwanek takuwanek hewkemmine | ku pariye kayka nah kehne igki

WETp [100] o | eu agradeço muito eles por isso | tudo isso que chegou ele diz | eque eles já sabem tudo o que vou fazer | amanhã amanhã depois amanhã | da dança que eu vou fazer ele,

WETNI [1] |



ELAN - Definir Opções de Formatação

Arquivo

WETrs Boh kuri, Bom agora,
WETp

WETrs nah pisenewve inin netni, amin ini, amin ini kayka.
WETp

WETrs eu vou terminar de contar, sobre essa, sobre essa dança.
WETp

WETrs Nikve aviminin ini kayka... Então hoje essa dança... ini kayka,
WETp

WETrs essa dança, pay nah kanuhwa amin. que eu aprendi.
WETp

WETrs Nah batek akak ka aynsima, Eu gosto muito dele, hawwata... também...
WETp

WETrs nah batek ka aynsima, eu estou muito feliz awaku... porque...
WETp

WETrs swaku nah keh ini kayka adahan... porque eu fiz essa dança para...
WETp

WETrs ku aysaw nah miyavinek... quando eu morrer...
WETp

WETrs nuhiwivri butye nikve igkis kiye ini ku pariye, ku pariye nah keh ay.
WETp

WETrs meus netos possam lembrar o que, o que eu fiz aqui.

WETrs Igkis kuri, igkis kuri madikte kwis kanuhwanekuye amin eptinek,
WETp

WETrs Então todos eles já sabem fazer um pouco os bancos, ham pitatit.
WETp

WETrs daqui pra frente.

WETrs Aviminin hawkri nikve, avimini hawkri nikve, ayge nikve,
WETp

WETrs Nesse dia então, nesse dia, nesse dia então,
WETp

WETrs in kewadbe adukwanewa, kewadbe adukwanewa nah ka miyabe adukwanewa
WETp igkis kanuhwanen.

Trilhas

- WETrs
- WETp
- WETNI

O que

- Mostrar Apenas a Seleção
- Mostrar Rótulos das Trilhas
- Mostra Código Temporal .mm:ss.ms
- Mostrar Campos Vazios
- Esconder Linhas Vazias
- Mostrar Todas as Trilhas
- Mostrar números de página
- Include silence duration

20 minimal silence duration in ms

2 number of digits after decimal

Como

Largura: 80

Altura:

Envolver Blocos: Nas fronteiras dos Blocos

Envolver Linhas:

Ordenar: Tal como Lido do Arquivo

Espaçamento das Linhas:

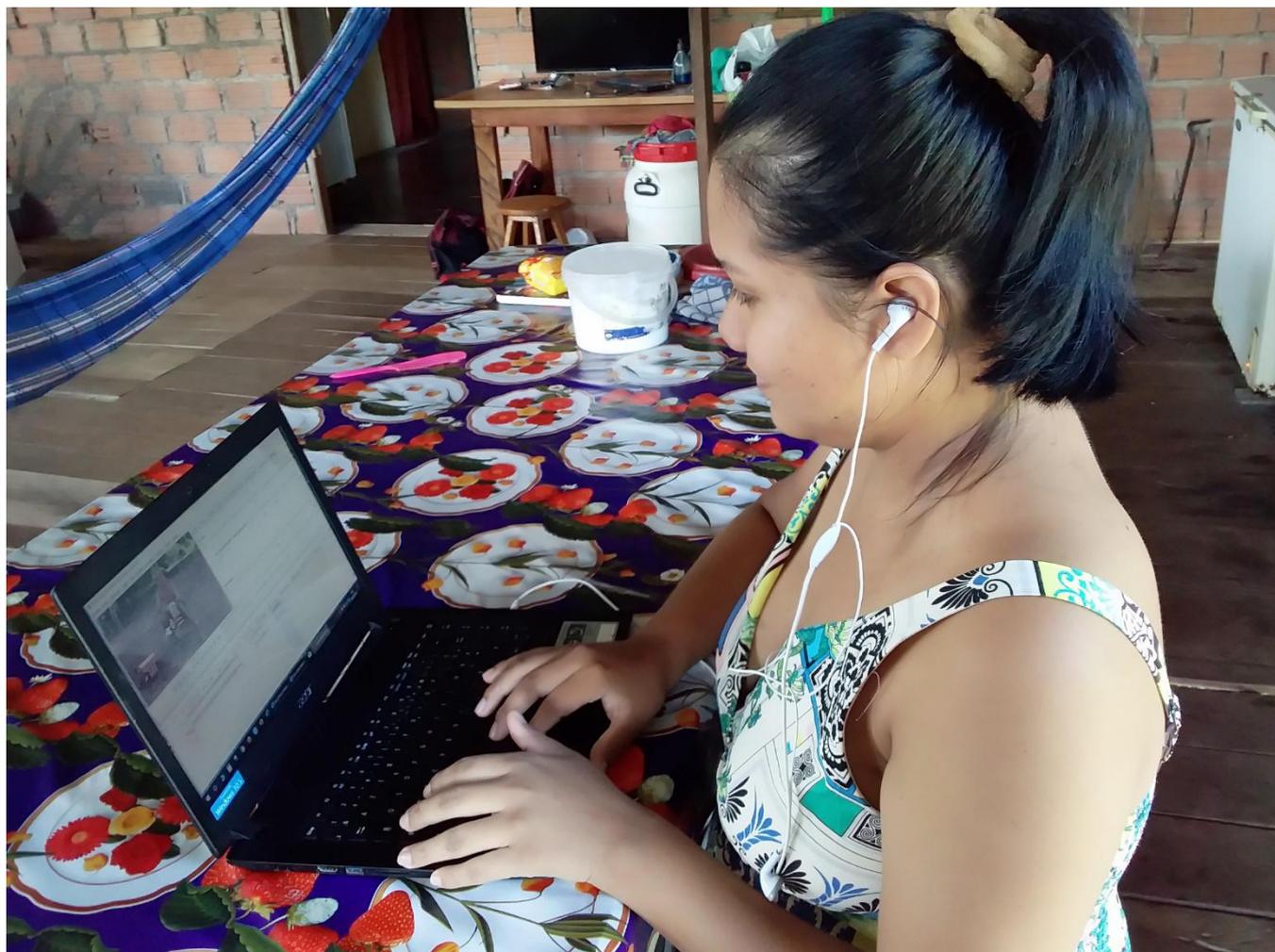
Bloquear o Espaçamento: 2

Metadados Controles

00:00:00.000 00:00:11.000 00:00:12.000

iminin ini kayka...

je essa dança...



Lenise Felício Batista

Lenise Felício Batista
(Bolsista de Pesquisa)

Elissandra Barros

Elissandra Barros da Silva
(Coordenadora do Projeto Kayka Aramtem)